

PERSONAL INFORMATION

Carmen Elisabeth PUCHIANU

✉ c.e.puchianu@unitbv.ro

POSITION
IOSUD UTBV

PhD Coordinator
Doctoral studies field: German Studies
Since 2016

EXPERTISE FIELD AND
RESEARCH INTEREST AREAS

German Studies, Intercultural and Performative Studies

WORK EXPERIENCE

Replace with dates (from - to)

Since 2017 professor at the Transilvania University
2007-2017 Associate professor at the Transilvania University
1995- 2007 lecturer at the Transilvania University
1983-1995 English and German teacher at the J. Honterus Highschool, Brasov
1979-1983 English teacher in Filipesti de Targ, Prahova county

Business or sector Replace with type of business or sector

EDUCATION AND TRAINING

Replace with dates (from - to)

Replace with qualification awarded

2016 habilitation

1997-2004 doctoral studies at the University of Bucharest
1975-1979 Faculty of Germanic Languages/University of Bucharest
1971-1975 Johannes Honterus Highschool, Brasov
▪ British and American Language and Literary Studies
▪ German Studies
▪ Compared Literatures
▪ Theory of Literature
▪ Marxist Philosophy

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Replace with mother tongue(s)
German, Romanian and Hungarian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
	Replace with name of language certificate. Enter level if known.				
Replace with language	Enter level	Enter level	Enter level	Enter level	Enter level
	Replace with name of language certificate. Enter level if known.				

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills

Replace with your communication skills. Specify in what context they were acquired. Example:
▪ Very good communication skills gained through my experience as teacher, researcher and writer

Organisational / managerial skills

Replace with your organisational / managerial skills. Specify in what context they were acquired.
Example:

- Leadership and management skills gained through organising conferences, work-shops and theatre events

Job-related skills

Replace with any job-related skills not listed elsewhere. Specify in what context they were acquired.
Example:

- Team spirit, intercultural abilities

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Enter level	Enter level	Enter level	Enter level	Enter level

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

Replace with name of ICT-certificates

Replace with your other computer skills. Specify in what context they were acquired. Example:

- good command of office suite (word processor, spread sheet, presentation software)

Other skills

Replace with other relevant skills not already mentioned. Specify in what context they were acquired.
Example:

- creative skills and abilities (writer and stage director)

ADDITIONAL INFORMATION

ANNEXES

LIST OF RELEVANT PUBLICATIONS /RESEARCH (selection)

Books

Der Splitter im Auge. Überlegungen zur Interpretation einiger Erzählwerke von Thomas Mann. (Aschia din ochi. Consideratii asupra interpretarii unor texte narative de Thomas Mann). Passau: Karl Stutz, 2006. ISBN 3-88849-199-1

Literatur im Streiflicht. Germanistische Aufsätze, Rezensionen, Würdigungen. Brasov: Aldus, 2009, ISBN 978-973-7822-48-2

Roter Strick und schwarze Folie. Postmoderne Theateradaptionen auf den Leib geschrieben. Brasov: Editura Universitatii Transilvania, 2016, ISBN 978-606-19-0726-7

Articles in reviews

„Schnee, und das Sichtbare, das uns versucht“. *Überlegungen zu Joachim Wittstocks Lyrik an einigen Beispielen.* In: Germanistische Beiträge. Nr. 25. Sonderband. Sibiu, ed. Universităţii, 2009, p.15-53, ISSN 1454-5144

„Thomas Mann als schriftstellerisches Vorbild für Joachim Wittstock. Zu Wittstocks Erzählkunst am Beispiel seines Romans *Die uns angebotene Welt*“. In: *Transylvanian Review*. Vol. XVIII, Nr. 1, Spring 2009, Romanian Academy, Center for Transylvanian Studies, p.84-99.(rev. ISI)

„From Essential Chill to (Wesentlicher) Schauer: Poetry as Particular Act of Translation and Work in Progress“ In: *Transylvanian Review*. Vol XXII, Nr. 2, Summer 2013, Romanian Academy, Center for Transylvanian Studies, ISSN 1221-1249, rev. ISI/A, p. 53-64. <http://www.centruldestudiitransilvane.ro/detalii.aspx?eID=660&t=Review%202009-2014&cat=122>

„Theater – eine Sache multipler Interrelationen.“ In: *Germanistische Beiträge*. Nr. 35 Ed. Universităţii, Sibiu, 2014,(rev. BDI), pag.64-81 (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB35/Puchianu.pdf>)

Fremd- und Selbstdarstellung in der Inszenierung „Pflegefall“ von C.E. Puchianu und R.G.Elekes. In: *Germanistische Beiträge*. Nr. 36 Ed. Universităţii, Sibiu, 2015,(rev. BDI), p.83-96. (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB36/Puchianu.pdf>).

Literarische Provinz zwischen Welthaltigkeit und Ortlosigkeit. Zur Performativität des Räumlichen an zwei Beispielen. In: Germanistische Beiträge 38, 2016, p.38-50. (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB38/Puchianu.pdf>)

„Das Androgyne im postmodernen Theater an einigen Beispielen“. In: *Konstruktionen von Männlichkeit und Weiblichkeit in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache. Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. Bd. 17. Kronstadt: Aldus 2017, p.35-42

„Zwischen Norm und Narrenfreiheit. Paradigmen rumänischer Germanistik auf dem Weg vom Zentralismus in die Globalisierung.“ In: *Schreiben als Widerstand.* Elfriede Jelinek & Herta Müller (Hrsg. Janke, Pia & Kovacs, Teresa), Wien: Praesens, 2017, p.182-199.

„Mann und Frau ostwestlich inszeniert. Bemerkungen am Rand einiger Theateraufführungen der deutschsprachigen Ensembles *Duo Bastet* und *Die Gruppe*“ In: *Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge*. Schriftenreihe der Österreich Bibliothek Cluj-Napoca - Klausenburg - Kolozsvár. Hg.: Rudolf Gräf, Band 8: *Imagination und Wirkungsmacht. Frauen · Männer · Westen · Osten*. Hg.: Veronika Zwing. Cluj-Napoca: Presa Universitara Clujeana 2017. ISBN 978-606-37-0292-1, p. 221-230

Articles in volumes of conferences

„Ich bin Pendler von Beruf“: einige Überlegungen am Rande der (weiblichen) Erfahrung zwischen (Lehr)Alltag und schriftstellerischer Allnacht am Beispiel der eigenen Anfangslyrik. In: *Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur.* Jassyer Beiträge zur Germanistik. Iasi, ed. Universitatii, Konstanz, ed. Hartung-Gorre, 2009, p. 441-456.

„Ein deutscher Pflock ist kein rumänischer *fulg*. Versuch einer praktischen Übersetzungskritik anhand einiger Beispiele aus einer zweisprachigen Edition von Celan Gedichten“. In: *Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge (Vernetzte Welt(en). Germanistik zwischen –täten und –ismen.* Coord. C.E. Puchianu), vol. 1, Passau: Karl Stutz, 2012, ISBN 978-3-88849-161-0, p.109-121

„Theater im Aufbruch. Büchners *Leonce und Lena* als Vorläufer postmoderner Performance am Beispiel eines Inszenierungsprojekts.“ In: *Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge (Norm und Abnorm in der deutschen Sprache und Literatur.* Coord. C.E. Puchianu), vol. 2, Passau: Karl Stutz, 2013, ISBN 978-3-88849-162-7, p.53-63

„Die Bühne als Freiraum im Kontext (postmodernen) Theatermachens.“ In: *Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge*. Band 6. Presa Universitară Clujeană, 2014, p. 93-104

Theater in Zeiten der Krise. Von Dada zur postmodernen Performance am Beispiel einbiger Duo-Bastet Inszenierungen. In: *Großwardeiner*

Beiträge zur Germanistik 13. Umwandlungen und Interferenzen. Wien: Praesens, 2016, pag.167-176.

Engagement, Spektakel, Selbstdarstellung – Theatermachen à la Brecht. In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, vol.19, Brasov, 2019, p.49-64.

Affiliations:

Președinte executiv al Societății Germaniștilor din România,
membră a Uniunii Scriitorilor din România,
membră și președinta Asociației Culturale Româno-Germane din Brașov

Awards:

Premiul de excelență acordat de Universitatea Transilvania în 2006 pentru monografia publicată în editură internațională (Karl Stutz, Passau/Germania);

Premiul Uniunii Scriitorilor (Filiala Brașov) pentru eseu și critică literară 2007 (pentru *Der Splitter im Auge.*

Überlegungen zur Interpretation einiger Erzählwerke von Thomas Mann, Passau, ed. Stutz, 2006);

Premiul Uniunii Scriitorilor (Filiala Brașov) "Adolf Meschendörfer" pentru vol. de proza *Amsel-schwarzer Vogel*, 1996

Premiul Uniunii Scriitorilor (Filiala Brașov) pentru vol. de debut în poezie *Das Aufschieben der zwölften Stunde auf die dreizehnte*, 1994

Premiul *Silberdistel* acordat de ziarul *Karpatenrundschau* pentru cea mai bună poezie a anului 1984

Hirsch Index: 2